MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

Suara Tantani la'e Pipitu Do'at

(Suara Aneh dari Tepi Hutan)

Penulis: Aris Arianto
Ilustrator:Judawan



Uti angkai Ito ne taingking.
Neatima suara nu binatang la'e pipitu do'at.
Sounge suara tantani sau mokukurang ilongo
ni Uti angkai Ito. Suara nuga injo'e?
Baca bukuine dua'e mopuse!

Uti dan Ito kaget.
Terdengar suara-suara hewan dari tepi hutan.
Namun, ada satu suara yang terdengar
aneh di telinga Uti dan Ito.
Ingin tahu suara apakah itu?
Baca buku ini sampai selesai!



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

ISBN 978-634-00-0061-0 (PDF)

B1

Kementerian, Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

Cerita Anak Dwibahasa
Sulawesi Tengah

Suara Tantani la'e Pipitu Do'at

(Suara Aneh dari Tepi Hutan)

Penulis: Aris Arianto
dalam bahasa Lauje dan bahasa Indonesia

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan setelah mendapatkan izin dari pemegang lisensi. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel penerjemahan@kemendikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Suara Tantani la'e Pipitu Do'at **(Suara Aneh dari Tepi Hutan)**

Penanggung Jawab : Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Penulis : Aris Arianto
Penerjemah : Aris Arianto
Penyunting : St. Rahmah dan Mohd. Erfan
Ilustrator : Judawan
Pengarah Seni : Dwi Prihartono
Pengatak : Meisri Savitri Maulani

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Jalan Untad 1, Untad, Tondo, Palu
https://balaibahasasulteng.kemdikbud.go.id/

Cetakan pertama, 2024
ISBN 978-634-00-0061-0 (PDF)
Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34, Halaman Hak Cipta, Kata Pengantar, dan Sub Judul menggunakan huruf Myriad Pro 13/20, 20 hlm: 21,5 x 29,7 cm.

Kata Pengantar

Pada tahun 2024, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi melalui Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah menyusun empat puluh dua buku cerita anak jenjang pembaca awal B1, B2, dan B3 untuk SD (Sekolah Dasar). Keempat puluh dua buku bacaan anak ini berlatar kearifan lokal dari berbagai daerah di Sulawesi Tengah. Buku ini merupakan produk penerjemahan yang menggunakan dua bahasa, yakni bahasa daerah sebagai bahasa sumber dan bahasa Indonesia sebagai bahasa sasaran.

Buku ini berjudul "*Suara Tantani la'e Pipitu Do'at* (Suara Aneh dari Tepi Hutan)". Buku berbahasa daerah Lauje ini disusun dan diterjemahkan oleh Aris Arianto. Dengan membaca buku ini, pembaca dapat mengambil pesan moral yang ada dalam buku ini.

Penerbitan buku ini bertujuan menghadirkan bahan bacaan anak yang berkualitas dengan latar cerita dari Sulawesi Tengah. Selain berlatar cerita lokal, buku ini juga disusun oleh penulis lokal. Untuk itu, selaku Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah, saya menyampaikan terima kasih kepada Koordinator Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemah, penyusun buku, penerjemah, penyunting, ilustrator, dan pihak terkait lainnya yang turut menyukseskan program penyusunan hingga penerbitan buku ini. Terima kasih tak terhingga kepada Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa yang telah menyetujui program penyusunan bahan bacaan anak ini.

Kehadiran buku semakin memperkaya khazanah bahan bacaan anak. Semoga bahan bacaan anak berlatar Sulawesi Tengah ini bermanfaat bagi pembaca dan penguatan gerakan literasi di Indonesia.

Palu, 2 September 2024

Dr. Asrif, M.Hum.
Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah

Daftar Isi

Halaman Judul..... i
Susunan Redaksi..... ii
Kata Pengantar..... iii
Daftar Isi..... iv
Suara Tantani la'e Pipitu Do'at (Suara Aneh dari Tepi Hutan)..... 1
Biodata..... 21



Watunyome molibur sikola.

Libur sekolah telah tiba.

Siamani Uti nomehuane Uti angkai Ito jo'ongoma.
Ito soungang seinsangi Uti.

Ayah mengajak Uti dan Ito ke kebun.
Ito adalah sepupu Uti.



Jimo ma mololu lonsad li jo'ong.

Mereka akan panen buah langsat di sana.




Moo.... moo....
Neatima suara ame monggel.
Injo'e suara nuga?
Moo.... moo....
Terdengar suara lenguhan.
Itu suara apa?

Doluonye monunggama asalu suara.
Bi injo'e gagade mohule.



Ito dan Uti mencari suara itu.
Mereka mulai merasa takut.



Duk... duk!
Ilongoma tutuda'.
Duk... duk!
Suara esense' oma.

Duk... duk!
Terdengar suara langkah kaki.
Duk... duk!
Suaranya semakin dekat.



Sounge binatang ne soputoma li toloangi jimo.
Uti angkai Ito bi uminjo oma soboi siamani Uti.

Seekor anak hewan muncul ke hadapan mereka.
Uti dan Ito berlari menuju Ayah.

Injo'e onu sangkol.
Sangkol angkai babi ga gade selilio.
Taringonye mebengko malenda.
Ngunjunye malenda toule.

Itu adalah babi rusa.
Ia mirip babi.
Memiliki taring melengkung.
Moncong yang panjang.





Sangkol tensio binatang endemik Sulawesi.
Binatang sau mokurang nodua'e.
Inanongonye onu taipang, tabangkang.
Angkai longu ayu.

Babi rusa adalah jenis hewan langka.
Ia juga termasuk hewan yang dilindungi.
Makanannya jenis tumbuhan seperti
mangga, jamur, atau dedaunan.



Uti angkai Ito nasanangoma de'i.
Sangkol lauje mepate.
Doluonye pamula mololu hua nu lonsad.

Uti dan Ino merasa lega.
Rupanya babi rusa tidak berbahaya.
Mereka mulai memetik buah langsat.

Na asikome mololu lonsad.
Punu ayu initomae ogoge-goge.
Ame ou sau sonsoyo'e li ombogu ayu.

Saat asyik memetik buah.
Pohon bergerak-gerak.
Seperti ada sesuatu di balik pohon.





Moo.... moo....
Uti angkai Ito neta'ingking.

Moo.... moo....
Uti dan Ito kaget.



Initomae bi nu padas pepes
uminange ombogu ayu.

Ternyata itu adalah seekor anoa.
Ia sedang asyik makan rumput.



Siamani Uti nomelumae.
Padas ine binatange sau
mokurang, mense mapayong.

Uti dan Ito mendapat
penjelasan dari Ayah.
Anoa termasuk hewan langka
dan hampir punah.

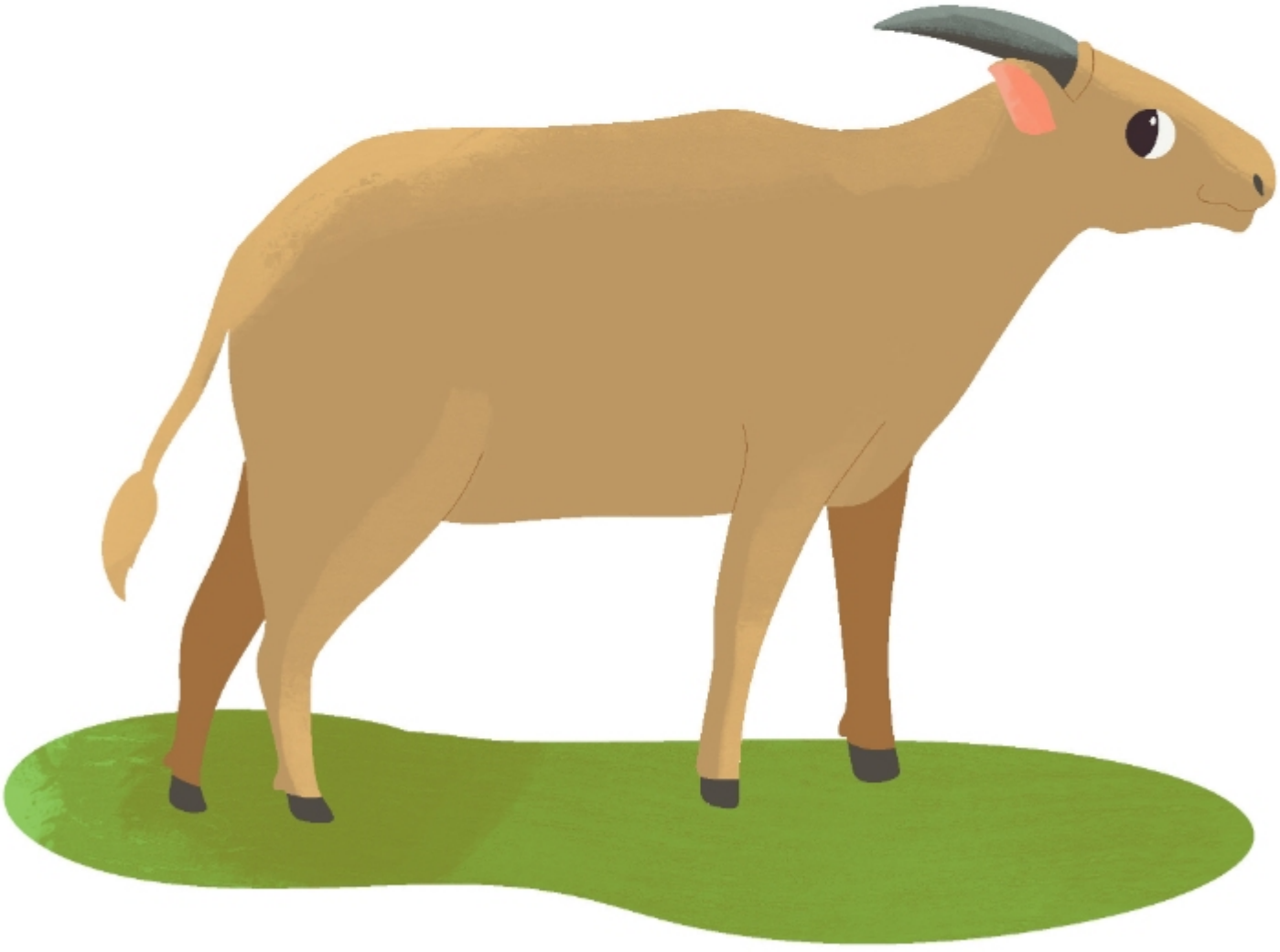
Padas mededeʼinya laʼe olobo.
Sau noinagonye onu longu ayu,
buah-buahan, angkai ombogu ayu.

Anoa memiliki tubuh yang ramping dan kecil dari kerbau.
Makanan utama anoa adalah daun-daun,
buah-buahan, dan rerumputan.



Huo'u padas giombange mesakulati ou toule meitong.
Huo'u wunganye mesakulati lalau melili.

Anoa dewasa berwarna cokelat tua atau hitam.
Bayi anoa bulunya berwarna cokelat keemasan
atau kekuningan.



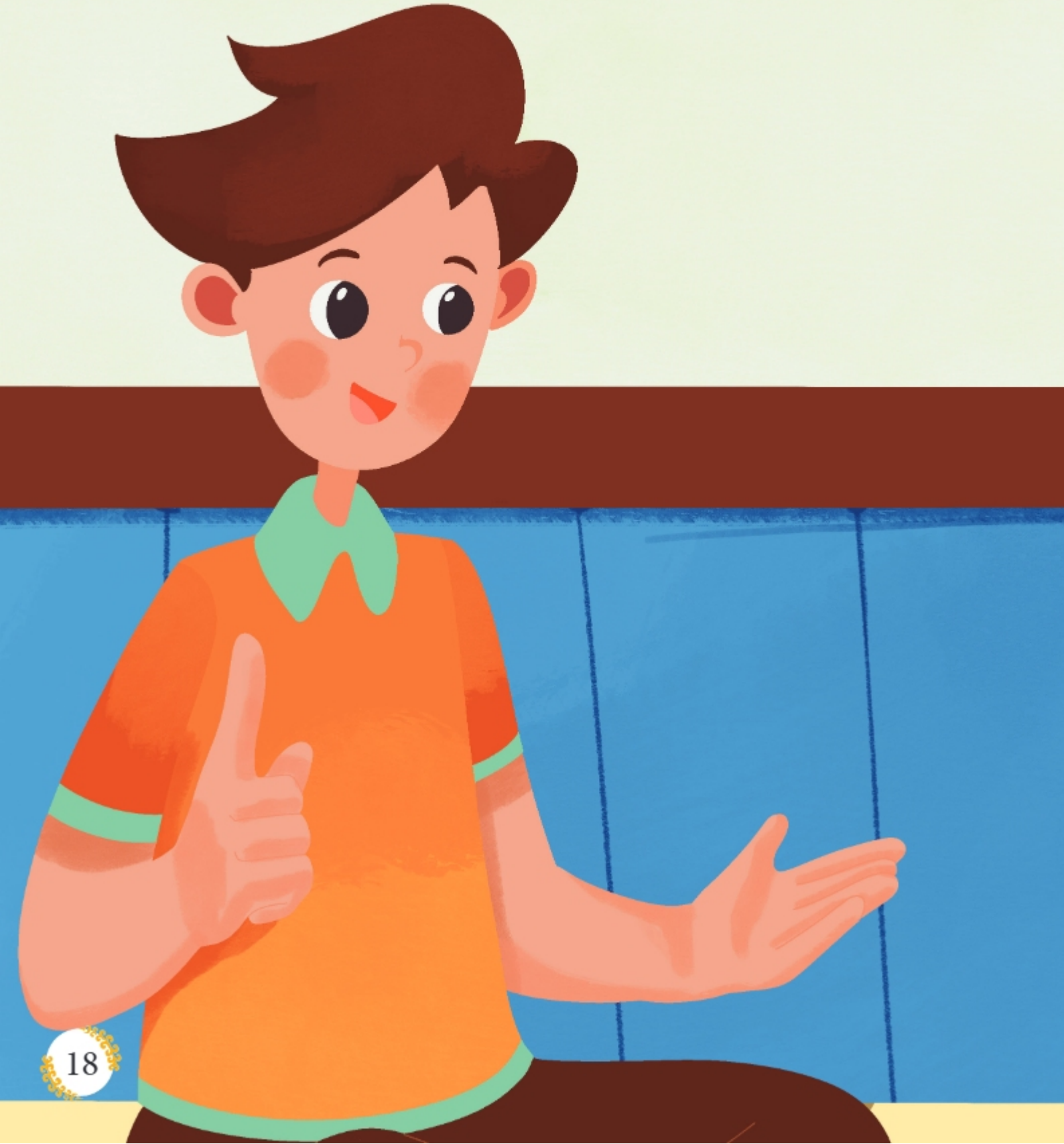
Padas malaat momabal.
Toinanye, bi seinsang mogunga lalongu sotounge.

Anoa lambat berkembang biak.
Induknya hanya melahirkan satu bayi tiap tahun.



Masananga irasangi Uti angkai Ito li jo'onge.
Doluonye motepodua'e binatang sau mokukurange no ito.
Ame li kebun binatang irasangi jimo.

Uti dan Ito senang berada di kebun.
Mereka bisa bertemu dengan hewan-hewan langka.
Seperti sedang berada di kebun binatang.



Doluonye toule mololu lonsad mogote.

Mereka juga memetik banyak buah langsat.



Uti angkai Ito meteule labongoma'e nongkoni hasilu jo'ong.
Doluonya toule na agade pengalaman sau ma asik.

Uti dan Ito pulang membawa hasil panen.
Mereka juga dapat pengalaman yang seru.



Biodata

Profil Penulis



ARIS ARIANTO

Aris Arianto lahir dan besar di tanah kelahirannya, Desa Bobalo, Kecamatan Palasa, Kabupaten Parigi Moutong, Sulawesi Tengah. Setelah lulus SMA, penulis melanjutkan kuliah di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Program Studi Kimia, Universitas Tadulako (Untad). Saat ini penulis merupakan tenaga pengajar di SMAN Model Terpadu Madani Palu. Tahun 2023, penulis tealah menulis cerita anak Dwinahasa Lauje-Indonesia, *Pesta Ulang Tahun li Polu Pani'i* (Pesta Ulang Tahun di Pulau Kelelawar) yang diterbitkan oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi melalui Balai Bahasa Sulawesi Tengah.

Profil Penyunting



MOHD. ERFAN

Penyunting bernama lengkap Mohd. Erfan. Alumnus UIN Alauddin Makassar, Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Sekarang berkarier di Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah.

Profil Penyunting



ST. RAHMAH

St. Rahmah adalah salah satu ASN di Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah. Ia adalah penulis GLN tahun 2016, 2017, 2018, dan 2024. Ia juga kerap menjadi penyunting cerita anak. Ingin berkenalan dengan Kak Rahmah? Yuk intip di Instagram @ sitirahma_andi.

Biodata

Profil Pengarah Seni



DWI PRIHARTONO

Dwi Prihartono tinggal di Bandung, menyukai dunia ilustrasi & desain komunikasi visual. Ia bekerja sebagai Art Director dan Ilustrator di Innerchild. Memiliki pengalaman sebagai narasumber & ilustrator pada kegiatan Seri Panca Direktorat Jenderal Kebudayaan (Kemendikbud) tahun 2015-2019, juri LKS SMK Tingkat Kota Bandung tahun 2020, juri Lomba Gambar Bhakti Pancasila (Direktorat SD) tahun 2021, juri Lomba Komik Cinta Tradisi 2023 (Direktorat Kepercayaan dan Masyarakat Adat), dan menjadi narasumber Ilustrasi 40 Cerita Anak Dwibahasa Kantor Bahasa Bangka Belitung tahun 2024. Ia juga bekerjasama dengan Penerbit Nasional & Kantor Bahasa Bangka Belitung, Kantor Bahasa Lampung, dan Balai Bahasa Sumatera Selatan. Ia juga memiliki karya lebih dari 1000 buku. Yuk intip karyanya di Instagram @innerchild otakatikotakvisual dan @dwi_innerchild.

Profil Pengatak



MEISRI SAVITRI MAULANI

Meisri Savitri Maulani akrab dipanggil Mei, merupakan tim desainer InnerChild. Ia hobi menggambar, menulis cerita, mendengarkan lagu, dan menonton animasi. Ia seorang mahasiswa Institut Teknologi Nasional Bandung, Program Studi Desain Komunikasi Visual, yang bercita-cita ingin menjadi *webtoonist*.

Profil Ilustrator



MUHAMMAD JUDAWAN ANGRA ABDUSSALAM

Muhammad Judawan Angra Abdussalam akrab dipanggil Juda, merupakan anggota tim ilustrator InnerChild. Dia telah menjadi ilustrator selama 6 tahun. Dia juga berkarya dalam bidang ilustrasi, photografi, dan poster.